

PROTOKOLL FRA ÅRSMØTE I NORSK FAGLITTERÆR FORFATTER- OG OVERSETTERFORENING (NFF) 30. MARS 2014 PÅ GRAND HOTEL OSLO

Til stede: 178 medlemmer, alle med stemmerett.
Ingen fullmakter ble levert.

Gjester:

Aellig, Taina; *Finlands översättar- och tolkförbund*
Andersen, Hege Langballe; *Norsk kulturråd*
Andersen, Steinar; *BDO AS*
Borgund, Ole Jan; *NAVIO(søndag)*
Habbestad, Ida; *Norsk kritikerlag*
Hagen, Marianne; *NAVIO(lørdag)*
Hallberg, Jonny; *Norsk Forfattersentrum*
Hovdenakk, Sindre; *Prosa*
Junermark, Lennart; *Sveriges Läromedelsförfattares Förbund*
Løvåsen, Sigmund; *Den norske Forfatterforening*
Møystad, Oliver; *NORLA*
Røgler, Vibeke; *Foreningen !les*
Tørring, Magne; *Norsk Oversetterforening*

Styret: Jørgen Lorentzen, Marta Breen, Frode Skarstein, Lars Aarønæs, Lene Stokseth, Marit Eikemo, Loveleen Rihel Brenna.

Fondsstyret: Erik Steineger, Norunn Askeland, Ivar Bredesen, Alexander Leborg, Jørgen Lorentzen.

Årsmøtet var innkalt med saksdokumenter og følgende dagsorden:

1. Årsmøtets konstituering

Norsk faglitterær forfatter- og oversetterforening

2. Årsmelding 2013
3. Regnskap 2013
4. Handlingsprogram 2014
5. Innkommet sak
6. Budsjett 2014

Det faglitterære fond

7. Årsmelding 2013
8. Regnskap 2013
9. Budsjett 2014

Valg

10. Innstilling fra valgkomiteen
11. Styrets forslag til ny valgkomité
12. Styrets forslag til revisor

På vegne av styret ønsket Jørgen Lorentzen deltakere og gjester velkomne.

Sak 1 ÅRSMØTETS KONSTITUERING

Eirik Djonne ble foreslått som ordstyrer, med *Trond Andreassen* som bisitter. De ble valgt med akklamasjon.

Eirik Djonne startet møtet med å orientere årsmøtedeltakerne om at kontingentkrav for 2014 var sendt ut uten årsmøtets godkjenning av kontingentøkningen på kr 100/50. Han foreslo at økningen ble behandlet under innkomne saker, sak fem. Årsmøtet gav sin tilslutning til dette.

Til å ivareta øvrige oppgaver ble følgende valgt:

Tellekorps: *Turid Farbregd, Wenche Frølich, Odd Haugstad, Ture Schwebs.*

Referent: *Hilde Haavik*

Protokollunderskrivere: *Per Christian Karlsen, Gerd Paulsen.*

Fullmaktskomité: *Marit Bødtker, Helge Rønning, Tormod Valaker.*

Innkalling, dagsorden og forretningsorden

Frist for innlevering av alternative forslag til valgkomiteens innstilling var satt til kl. 10.00. Ingen alternative forslag var kommet inn.

Innkalling og styrets forslag til dagsorden ble godkjent. Styrets forslag til forretningsorden ble enstemmig vedtatt.

Sak 2 ÅRSMELDING 2013 FOR NFF

Jørgen Lorentzen innledet med å takke for et aktivt, virksomt og godt år før han kommenterte noen av de viktigste sakene, både negative og positive, så som bokloven som er skrinlagt, ny bransjeavtale som snart skal være ferdig, kutt i innkjøpsordningene, men ikke i oversatt sakprosa (ny ordning i 2013), sakprosaprofessoratet i Bergen og Oslo og om muligheten for professorat i Trondheim i 2015, mulige forandringer i prosjektet «Forfattere til skolen», dersom Norsk Forfattersentrum vedtar vedtektsendring på sitt årsmøte som vil åpne for at sakprosaforfattere, som er innkjøpt av Kulturrådet, kan bli medlemmer. Kritikerprisen, Bokhandelens faglitterære pris, realfagstipendet, vellykket seminar om Tyrkia og ytringsfrihet sammen med PEN og suksessen med Norsk sakprosafestival i Oslo, som i 2014 også vil bli arrangert i Bergen.

Deretter gikk ordstyrer gjennom årsmeldingen punkt for punkt og åpnet for kommentarer og spørsmål. Følgende tok ordet:

Jørgen Sandemose klaget på behandlingen av søknaden på aktualitets- og debattstipend, og på et uprofesjonelt styre og administrasjon. Han etterlyste begrunnelse for avslaget, og ba styret ta vedtektene opp til ny behandling.

Aasulv Lande lurte på hvorfor NFF ikke hadde internasjonale kontakter i Øst-Asia og på hvilke prinsipper som lå til grunn for utvelgelse av samarbeidsland og om det fantes planer om nye kontakter.

Hanne Mørk lurte på hva det var NFF hadde som målsetning med de internasjonale kontaktene.

Odd Haugstad mente forfattere med stor produksjon burde premieres med flere stipend, enn forfattere med lav produksjon. Vil at saken oversendes styret for behandling.

Ingrid Gjærevoll opplyste at Trondheim i samarbeid med andre hadde arrangert en prosalong i 2013.

*Votering: Styrets forslag til årsmelding ble **enstemmig godkjent** som foreningens melding om virksomheten i 2013.*

Sak 3 REGNSKAP 2013

*Votering: Regnskap for 2013 ble **enstemmig godkjent** og styret meddelt ansvarsfrihet for den perioden regnskapet gjelder.*

Sak 4 HANDLINGSPROGRAM 2014

Marta Breen innledet til **handlingsprogrammet** ved å gå gjennom noen hovedpunkter og saker NFF vil jobbe videre med, så som flere statlige arbeidsstipend, økning av titler i innkjøpsordningene, fritak for moms på e-bøker etc. Orienterte videre om restart- og økning av bevilgningene til alle de ekstraordinære stipendene inkludert arbeidsstipendet.

Deretter ble det åpnet for kommentarer til handlingsprogrammet.

Oddbjørn By stilte spørsmål om medlemmer som er ansatt i forlag også kan være styrerepresentanter i NFF.

Mari Jonassen ba NFF oppjustere honorarsatsene i tråd med Norsk Forfattersentrums satser, og at de skulle være lett tilgjengelige på NFFs hjemmeside. Hun ønsket i tillegg at NFF skulle undersøke muligheten for at NFF medlemmer kunne delta med sine bøker på Den norske Forfatterforenings julebokmarked. Jonassens forslag ble oversendt styret.

Berit Rusten mente årsmøtet kunne arrangeres i Trondheim og at flere arrangementer kunne legges dit, at ikke alt behøvde styres fra Oslo.

*Votering: Styrets forslag til handlingsprogram for 2014 ble **enstemmig vedtatt**.*

Sak 5 INNKOMMET SAK

Retningslinjer for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser

Jørgen Lorentzen orienterte om de foreslåtte endringene i *Retningslinjene for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser*.

Helge Rønning påpekte vanskelighetene ved å definere hva en vitenskapelig artikkel er, og også at det ville være vanskelig å plukke ut de vitenskapelige tidsskriftene som ikke skulle telle med. Han mente derfor at dette punktet måtte ut av endringsforslaget før årsmøte tok stilling til forslaget.

Erik Steiniger forklarte hvilket merarbeid disse artiklene førte til for administrasjonen og hvor lite artiklene genererte i vederlag fra Kopinor. Han påpekte også at dette forslaget var i tråd med Kopinors behandling av vitenskapelige artikler. At forslaget til endringer hadde vært behandlet i UH-utvalget, NFF styret og fondsstyret.

Ulrich Linnemann påpekte at setningen som stod i de gjeldende retningslinjene: «For utgivelser som går under dette avsnittet, har det ingen betydning hvilket språk opphavspersonen uttrykker seg i.», dette var fjernet i forslaget til nye vedtekter, men var ikke markert.

Kjell Dahle fortalte en historie om hvor vanskelig det var å definere hva som er en vitenskapelig artikkel.

Jan Faye Braadland var redd for at hans oversettelse av en bok om Faye fra norsk til italiensk ikke ville telle med som grunnlag for stipend med det nye forslaget.

Ingrid Straume mente at forslaget skulle utsettes og utredes videre og tas opp på ny en annen gang.

Det ble votert over forslaget til nye retningslinjer:

Votering: *Retningslinjene for vurdering av faglitterære forfatters/oversetteres utgivelser ble vedtatt med 91 stemmer, 44 stemte i mot og 15 var avholdende.*

Kontingentøkning

Votering: *Kontingentøkningen på kr 100/50 ble enstemmig vedtatt.*

Sak 6 BUDSJETT 2014

Votering: *Styrets forslag til budsjett for 2014 ble enstemmig vedtatt.*

Sak 7 ÅRSMELDING 2013 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Erik Steiniger gikk gjennom årsmeldingen. Han orienterte om vederlagsmidlene, stipendene og om suksessen med de fortløpende prosjektstipendene til oversetterne. Om kopivederlag for digital kopiering, som for første gang var mottatt i 2013, (2013 og etterbetaling for 2012), og som gav en økning i inntektene fra Kopinor på over 20 mill., han opplyste også om at det var mulig ventetiden for reisestipend ville gå ned til tre år og om den nye praksisen fra 2014 hvor alle tildelte stipend utbetales før årsmøtet.

Votering: *Fondsstyrets forslag til årsmelding for 2013 ble enstemmig godkjent.*

Sak 8 REGNSKAP 2013 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Votering: *Regnskapet for Det faglitterære fond ble enstemmig vedtatt og styret meddelt ansvarsfrihet for den periode regnskapet gjelder.*

Sak 9 BUDSJETT 2014 FOR DET FAGLITTERÆRE FOND

Votering: *Forslag til budsjett 2014 for Det faglitterære fond ble enstemmig vedtatt.*

Sak 10 INNSTILLING FRA VALGKOMITEEN 2014

Hanne Mørk la frem valgkomiteens forslag til nye medlemmer av forenings- og fondsstyret, fondets utvidete stipendkomite på forfatter- og oversettersiden, og til nye medlemmer av Ankenemnda.

Anders Kirkhusmo lurte på hvordan kandidater til nye verv ble valgt, og etterlyste kandidater fra Trøndelag.

Marit Bødtker stilte same spørsmål og etterlyste i tillegg realister.

Styret

Votering: *Marta Breen ble valgt som leder for to år ved akklamasjon og Tore Slaata ble valgt som nestleder for ett år ved akklamasjon. Det øvrige styret ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.*

Det faglitterære fonds styre

Votering: *Norunn Askeland ble gjenvalgt som nestleder for to år ved akklamasjon. Det øvrige styret ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.*

Det faglitterære fonds utvidete stipendkomite på forfatter- og oversettersiden (2014-2015)

Votering: *Komiteemedlemmer og suppleanter ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.*

Ankenemnda 2014–2015

Votering: *Bente Ohnstad ble valgt som nytt medlem for to år ved akklamasjon. . De øvrige medlemmene ble valgt ved akklamasjon i tråd med valgkomiteens forslag.*

Sak 11 VALGKOMITÉ 2014

Votering: *Styrets forslag til valgkomité ble vedtatt ved akklamasjon.*

Sak 12 VALG AV REVISOR

Votering: *Styrets forslag til revisor ble vedtatt ved akklamasjon.*

Per Christian Karlsen

Gerd Paulsen